

全日制課程通訊

Full Time Programme Newsletter

20 二十周年院慶
th Anniversary
耕耘廿載 開拓未來

第二十七期

2012年11月

專題報導 Feature Story

2011/2012全日制課程畢業典禮 2011/2012 Full-time Programmes Graduation Ceremony

2011/2012全日制課程畢業典禮於9月27日假伊利沙伯體育館舉行，本屆畢業同學逾700人，包括毅進證書、副學士先修、文憑及高級文憑課程的學員。

當日，香港公開大學副校長（學術）黃錫楠教授、本院院長呂汝漢教授、協辦機構代表、導師及家長聚首一堂，慶祝畢業學員學有所成。呂汝漢教授致歡迎辭時特別提到香港社會應有的三種核心價值，包括包容、感恩和堅毅，鼓勵畢業生時常保持謙卑求進的精神。

學院於典禮上頒發卓越教學獎，表揚教職員為教育付出的努力。獲獎導師包括施韻女士、丁鏘楓女士及李夢媛女士，他們的教學成果得到同學的肯定。學院另頒發陳振東博士獎學金等獎項，嘉許表現突出的學員。其中一位同時獲頒院長獎學金及院長嘉許名單的學員王漢威因行動不便，由呂教授親自到台下頒獎。

最後，毅進畢業生代表曾仁青同學及副學士先修畢業生代表區綺雲同學先後致謝辭，他倆都是在工作多年後，為著理想重返校園。他們分享了在學院的學習點滴和得著，並感謝導師和同學的支持。畢業典禮圓滿結束後，同學們皆意猶未盡，與親友同窗拍照留念。

The 2011/2012 Full-time Programmes Graduation Ceremony was successfully held at the Queen Elizabeth Stadium on 27 September. This year, over 700 students graduated from Yi Jin Certificate, Pre-Associate Degree, Diploma and Advanced Diploma programmes.

We were honored to have Prof. Danny Wong (OUHK Vice President – Academic), Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director), representatives from partner schools, instructors and parents at such joyful occasion. Prof. Lui in his welcoming speech shared about the 3 core values essential to students and the society: forbearance, thankfulness and perseverance.



專題報導 Feature Story

In recognition of instructors' dedication and achievements, the Teaching Excellence Awards were given to Ms. Sylvia Sze, Ms. Nancy Ting and Ms. Betty Li. The Dr. John Chan Chun Tung Scholarships and other awards were granted to students with outstanding academic performance. It was a touching moment when Prof. Lui came off the stage

院長獎學金

Director's Scholarship:

| 得獎學員 Awardees | 課程 Programmes |
|------------------------------|--|
| 何思婷 HO Sze Ting | 護理學副學士先修課程 Pre-associate Degree in Nursing Studies |
| 劉傲霜 LAU Ngo Sheung Amy | 幼兒教育毅進證書 Yi Jin Certificate in Early Childhood Education |
| 曾敬傑 TSAN King Kit | 會計實務毅進證書 Yi Jin Certificate in Accounting |
| 曾仁青 TSANG Yan Ching | 紀律部隊毅進證書 Yi Jin Certificate in Disciplinary Forces |
| 王漢威 WONG Hon Wai | 銀行及金融投資毅進證書 Yi Jin Certificate in Banking and Financial Investment |
| 任磊明 YAM Lui Ming | 日語毅進證書 Yi Jin Certificate in Japanese |



學院榮譽顧問陳振東博士（左二）設立獎學金嘉許勤勉向學的學生。
Institute Advisor Dr. John Chan established his own scholarship to outstanding students.

to present the Director's Scholarship and Director's List to graduate Wong Hon Wai.

Towards the end of the ceremony, the 2 graduate representatives told their stories of giving up their jobs and returning to school. They also showed their gratitude to the Institute for providing the learning opportunities to students.

陳振東博士獎學金

Dr. John Chan Chun Tung Scholarship:

| 得獎學員 Awardees | 課程 Programmes |
|-----------------------|---|
| 朱啟勁 CHU Kai Keng | 會計學高級文憑 Advanced Diploma in Accounting |
| 李嘉祺 LEE Ka Ki | Bachelor of Arts with Honours in Business Management |
| 司徒素雪 SZETO So Suet | Bachelor of Science with Honours in Psychology |



呂汝漢教授（右二）頒發院長獎學金。
Prof. Lui presented the Director's Scholarships.



施韻女士（左圖）及李夢媛女士（右圖）獲黃錫楠教授頒發卓越教學獎。
Ms. Sylvia Sze (left photo) and Ms. Betty Li (right photo) received the Teaching Excellence Awards from Prof. Danny Wong.



畢業同學的學業及事業更上一層樓 *Graduates Move to Higher Ground*

護理學副學士先修畢業生繼續進修

Further Studies for Graduates of Pre-Association Degree in Nursing Studies

何思婷 現為公開大學護理學高級文憑學生
Ho Sze Ting current student of Higher Diploma in Nursing Studies, OUHK

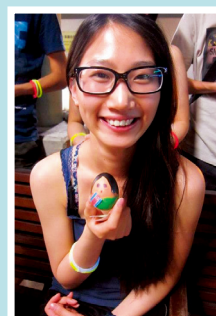
「我自小夢想成為白衣天使。中五畢業後，為求生計，我離開校園足足15年，直至數年前因學院的課程，再次燃起追夢的心。重返校園對一個三十多歲的人來說絕非易事，幸好得到家人及導師的鼓勵，讓我夢想成真。」



“It was my childhood dream to be a nurse. After my form 5 graduation, I spent 15 years working for a living until I learned about LiPACE several years ago. It is not easy for a person over 30 to go back to school and pursue her dream again. Luckily, I have the encouragement from my family and the instructors. My dream finally comes true.”

劉詠雯 現為公開大學護理學高級文憑學生
Lau Wing Man, Vicki current student of Higher Diploma in Nursing Studies, OUHK

「回顧過去一年的學習生涯，感覺時間飛逝，學習點滴仍在心頭。有人說專上學院的導師對學生欠缺關懷，對教學沒有熱誠；學生在這樣的學習環境裡只會得過且過。然而，這短短一年足夠我完全推翻這個印象。我在導師身上獲得的，不單只有知識，還有他們對我的關心和支持。」



“I wonder how time flies, when I think about my studies in the past year. The bits and pieces of memories are still fresh. Some people named tertiary institutes a place of teachers teaching without passion and students learning without motivation. However, after this one brief year, I found this view not a bit true. What I got from the instructors was not just knowledge but also great care.”

梁綺貞 現為公開大學護理學高級文憑學生
Leung Yee Ching current student of Higher Diploma in Nursing Studies, OUHK

梁綺貞同學早前特意返回本院與新學員分享她的學習歷程。她正一步一步實現她的升學理想，故希望在新學年與學弟學妹分享自己過去一年的學習體驗，以及升學和就業的出路等。她先後出席了八場分享會，對象分別為副學士先修和毅進文憑課程的同學。



Graduate Leung Yee Ching came back to LiPACE to share her learning experiences and progression study path over the past years. She gave 8 sharing sessions, where her hardworking spirit impressed our new students who shared the same dream and career goals.

麥浩恩

現為東華書院護理健康科學榮譽學士學生
Mak Ho Yan, Erica current student of Bachelor of Health Science in Nursing (Hons), Tung Wah College

「我終於畢業了！所有辛酸和快樂都化作難忘的經歷。今天以後就要跟老師和同學分離，實在有點不捨。在此我要感謝所有老師耐心和嚴格的教導，助我認清目標，努力為成為護士而奮鬥。」



“I finally graduated! All the happiness and bitterness became cherished memories. It wasn't easy to part with my teachers and classmates. Big thanks to all instructors who had enlightened me with care and patience! They helped me find my directions and develop myself accordingly.”

幼兒啟蒙教育文憑畢業生成功當上幼稚園教師

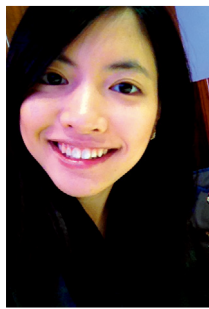
Graduates of Diploma in Enlightened Early Childhood Education Became

賴坤煥

LAI Kwan Wun

我不知不覺已在學院讀了3年書！當初我還是個剛剛中五畢業的小女孩，感到前路茫茫。經過3年學習生涯，我即將成為專業幼稚園教師，教育下一代。我在學院認識了一班活潑開朗的同學和對教育充滿熱誠的老師，我很感激他們帶給我愉快的學習環境和難忘的回憶。更重要的是，我在這裡學懂了積極、進取的態度，為投身社會、進入人生的新階段作好準備，創造屬於自己的路。

In a blink of an eye, I have studied in LiPACE for 3 years. Back then I had just completed form 5 and felt uncertain towards my future. After 3 years of hard work, I finally become a professional kindergarten teacher. During my time at LiPACE I came to know many nice schoolmates and passionate teachers. I am grateful they have given me a memorable and happy learning experience. Here I have prepared myself well for the new page of my life.



Ifra Arif SHEIKH

Now I have graduated! I achieve the dream I have always wished for. Teaching was my dream and studying Diploma in Enlightened Early Childhood Education at LiPACE was my path to it.

I enjoyed learning in such a good atmosphere with the amazing teachers. They are approachable, motivational as well as encouraging and supportive. In particular, my instructors were easy to talk to and very open to new ideas, which is very important as it helps students feel comfortable and confident in the course of learning.



2012/2013年度全日制課程開學典禮 Full-time Programmes Opening Ceremony 2012/2013



呂院長在學期之始向新同學勉勵一番。

Director Prof. Lui gave new students a warm welcome.

2012/2013年度全日制課程開學典禮於2012年8月31日在大學楊雪姬演講廳順利舉行，由院長呂汝漢教授主禮，並邀得各協辦機構代表出席。參加的學員分別來自毅進文憑、副學士先修、文憑及高級文憑課程。呂院長歡迎學員加入學院的大家庭，並以「GPAD」4個字母勉勵同學，身處競爭激烈的知識型社會，要定下清晰的目標和周詳的計劃，坐言起行，努力學習，提升自己。

參加的學員分別來自毅進文憑、副學士先修、文憑及高級文憑課程。呂院長歡迎學員加入學院的大家庭，並以「GPAD」4個字母勉勵同學，身處競爭激烈的知識型社會，要定下清晰的目標和周詳的計劃，坐言起行，努力學習，提升自己。

典禮上，本院導師先後簡介學院的課程、升學階梯、合作伙伴、教職員、社工、課外活動、終身學習講座及學生資助事宜，讓學員對學院有更深入的認識，幫助他們融入新學年的學習生活。



莊仰賢老師介紹新學年的學生活動，令人期待。

Instructor Mr. John Chong previewed the highlights of upcoming student activities.

The Full-time Programmes Opening Ceremony 2012/2013 was successfully held at the University's Serena Yang Lecture Theatre on 31 August, 2012. The ceremony was officiated by Director Prof. Lui Yu-hon, and attended by representatives from partner schools. Participants included students of Yi Jin Diploma, Pre-Associate Degree, Diploma and Higher Diploma programmes. Prof. Lui welcomed new students to join the LiPACE family. Quoting the letters of

"GPAD", he introduced to students the importance of goals, planning, action and diligence in a knowledge-based society.

Also at the ceremony, students were introduced to the study path, partner schools, academic staff, counselors, student activities, Lifelong Learning Seminars and the Student Financial Assistance Scheme, for them to know more about LiPACE's curriculum and operation.

英語學習服務及活動 English Learning Service and Activities

位於荔景教學中心5樓的英語學習資源中心，肩負幫助本院全日制學員改善英語學習經驗的重大使命！高級課程經理胡澤琪博士現為中心的課程和活動籌委會主席；而中心常駐導師蔡芹小姐及謝凱琳小姐，則為有需要的學員提供英語學習支援。

英語輔導服務

如果你在學習英語時遇到困難，或正尋找改善和練習英語的機會，歡迎你與中心導師預約個人或2至8人的小組英語輔導。預約表格可在中心索取或於中心網頁(<http://www.ouhk.edu.hk/lipace/ELLRC>)下載。

Located in our OUHK-CITA Learning Centre (Lai King), the English Language Learning Resource Centre (ELLRC)

bears the mission of improving full-time students' English learning experience! Senior Programme Manager Dr. Jacqueline Woo chairs the Active English Learning Activities Committee, while Ms. Andrea Chai and Ms. Karen Tse station in the centre providing English learning assistance to students.

English Counseling Service

Seeking opportunities for improving and practising your English? Come to see the ELLRC instructors for individual or group (2-8 people) consultation. To make an appointment, simply obtain the application form at the ELLRC or download it from the ELLRC website (<http://www.ouhk.edu.hk/lipace/ELLRC>).

英語學習活動預告

Preview of Active English Learning Activities

| 2012 | |
|----------------|--|
| 11月 November | 電影導賞工作坊 Film Appreciation Workshop |
| 12月 December | 聖誕聯歡會 Christmas Party |
| 2013 | |
| 1月 January | 撰寫履歷工作坊 Building Your Resume/ C.V. |
| 2月 February | 情書寫作比賽、電影導賞工作坊 Love Letter Competition; Film Appreciation Workshop |
| 3月 March | 面試技巧工作坊 Job Interview Skills Workshop |
| 4至5月 April-May | 歌曲導賞工作坊、歌唱比賽 Song Appreciation Workshop; Singing Contest |




輔導服務及活動 Counseling Service and Activities

香港路德會社會服務處每周為本院全日制學員提供輔導服務。兩位輔導員分別派駐荔景教學中心及港島教學中心。輔導服務主要幫助同學適應校園生活的轉變，克服學習、家庭或社交方面的困難，促進他們的個人成長。

除了以個人為中心的輔導服務外，輔導員亦會依據同學的需要，定期舉辦不同類型的活動和講座，讓同學在群體活動中汲取有關身心健康的資訊。

Hong Kong Lutheran Social Service is commissioned to provide counseling service to LiPACE's full-time students. Two counselors station in the Island Learning Centre and OUHK-CITA Learning Centre, helping students adapt to their new campus lives and cope with problems related to studies, family and personal growth.

Apart from individual counseling, counselors also organize several group activities to foster students' physical and mental well-being in the school context.



| 荔景教學中心 OUHK-CITA Learning Centre | |
|-------------------------------------|--|
| 輔導員 Counselor | 阮嘉寶姑娘 Ms. Joyce Yuen |
| 駐校時間 Station Hours: | 9:30am – 5:30pm, Mondays and Thursdays |
| 地點 Venue: | Room109 |
| 電郵 Email: | kapyuen@ouhk.edu.hk |
| 電話 Tel: | 3120-9581 |



| 港島教學中心 Island Learning Centre | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 輔導員 Counselor | 李向榮先生 Mr. Henry Lee |
| 駐校時間 Station Hours: | 9:30am – 5:30pm, Tuesdays and Fridays |
| 地點 Venue: | L01 |
| 電郵 Email: | hhwlee@ouhk.edu.hk |
| 電話 Tel: | 2540-0136 |

本年度輔導活動一覽 Upcoming Counseling Activities

| 日期 Date | 活動 Activity | 內容 Contents |
|----------------|--|--|
| Nov 2012 | 「認識煙害」攤位活動 Say NO to Smoking | 認識吸煙害處及戒煙方法 Impacts of smoking ; ways to quit smoking |
| Nov 2012 | 「迎接考試無恐懼」講座 Exam, No Fear! | 認識適當處理壓力的方法 Seminar on stress management strategy |
| Dec 2012 | 「向毒品say NO!」攤位活動 Say No To Drugs! | 認識吸毒對身體的不良影響，學習建立健康生活模式 Body symptoms of drug addiction; healthy life style |
| Dec 2012 | 「識酒·適酒」 Beware of Alcohol Abuse | 視力測試遊戲及展覽 Exhibitions and eyesight tests |
| Dec 2012 | 「考試技巧齊檢閱」講座 Preparing your Examination Skills | 學習有效的應試及時間管理 Exam preparation; time management strategy |
| Jan – Feb 2013 | 「社會服務技巧訓練及實習」工作坊 Volunteer Trainings and Services | 學習活動策劃及推行技巧，了解服務對象需要 Program planning and implementation techniques; needs of service targets |
| Mar 2013 | 領袖訓練日營 Leadership Training Day Camp | 歷奇及團隊建立活動，學習解難技巧 Adventure, team building and problem-solving activities |

如欲查詢活動詳情，歡迎與輔導員聯絡。

Please feel free to contact the counselors for details of the activities.

精彩學生活動 陸續送上！

Join our Student Activities and Share the Fun!

一月至二月 Jan - Feb

籃球比賽
Basketball Competition

足球比賽
Football Competition



二月至三月 Feb - Mar

攝影比賽
Photography Competition



萬勿錯過!

Don't miss them!

三月至四月 Mar - Apr

軍校訓練營
Military Academy Study Tour

領袖/歷奇訓練營
Leadership/
Adventure Training Day Camps



三月 March

羽毛球比賽
Badminton Competition

歌唱比賽
Singing Contest



新課程 New Programmes

全港首個流行音樂學位課程 著名音樂人誠意推介 Local Musicians Applauded Hong Kong's First Popular Music Degree



伍樂城先生 (左三) 與幾位音樂人暢談現時樂壇對人才的需求。
Mr. Ronald Ng (3rd from left) and the musicians shared about

學院與英國Middlesex University合辦、伯樂音樂學院全力支持的Bachelor of Music with Honours in Popular Music，乃全港首個流行音樂學位課程。本院於7月21日在大學楊雪姬演講廳舉行研討會及課程講座，嘉賓包括伯樂音樂學院院長伍樂城，以及四位資深音樂人凌敏琪、吳麗貞、朱俊傑和錢昭穎。Middlesex University的高級講師Dr. Christopher Dromey亦透過視像短片介紹課程內容。

在研討會上，嘉賓們指出，世界各地藝人的水平愈來愈高，不但能唱、能跳、能看，許多更包辦作曲、填詞、製作等工作，香港的音樂工作者要突圍而出，必須急起直追。曾製作多首本地流行歌曲的伍樂城表示，由於流行音樂界對新人的需求不絕，所以一個有系統、涵蓋音樂文化與行業發展的全面課程相當重要，如新人在入行前已掌握相關的專業知識，競爭力必定大增。

現職伯樂音樂學院業務發展工作的凌敏琪曾任香港藝術節、香港舞蹈團等市場策劃，她認為自己的音樂學士及碩士

新課程 New Programmes

學位對事業發展有很大幫助，因為除了音樂上的訓練，她還學到許多其他範疇的知識，如文化、歷史和市場學等。至於曾為唱片公司擔任音樂版權事務的吳麗貞則透露，近年本港與內地對熟悉音樂版權的人才有很大需求，年輕人在這方面將有很大的發展空間。

研討會後，學院職員向與會者簡介其他音樂課程，包括「音樂市場及管理專業文憑課程」，以及本年新開辦的「歌唱錄音及演繹技巧專業文憑課程」。

In partnership with UK's Middlesex University and supported by the Baron School of Music, LiPACE launched Hong Kong's first popular music degree "Bachelor of Music with Honours in Popular Music" in September. For this, the Institute organised a seminar and press conference in the Serena Yang Theatre, OUHK, on 21 July 2012. Mr. Ronald Ng, Director of Baron School of Music, together with Ms. Annette Chan, Ms. Monica Ling, Mr. Dominic Chu and Ms. Nicole Ng, were among the prominent guests. Dr. Christopher Dromey, Senior Lecturer of Middlesex University, introduced the programme in a video.

In the seminar, the guests shared about the opportunities in the popular music industry. To stand a place in the booming industry and the world market, where many performers were all-rounders, local artists must keep up with the latest trends and sharpen their edges. Thus, the guests agreed that formal training opportunities were the essential channels for local talents to gain access to a wider arena. Through the undergraduate studies, students would go beyond strictly musical training, and learn about music from a cultural, historical and marketing perspective.

After the seminar, participants were further introduced to the Institute's other popular music programmes, including the

Bachelor of Music with Honours in Popular Music (3 years full-time / 4 years part-time)

課程涵蓋學術理論與行內專業知識，包括音樂製作（曲詞創作及編曲等）、表演、不同年代的流行音樂演變、藝人/表演活動管理、宣傳推廣等；另提供機會讓學生與不同藝術團體合作，汲取舉辦表演活動的經驗。學生可於最後一個學年因應興趣選擇與流行音樂相關的範疇，跟隨導師完成研究報告，從中發掘自己喜歡的領域。

The programme has a broad coverage of academic theories and professional knowledge, including songwriting & performance, history of popular music and event & artist management. Students may get to organize performances with different art groups. To help students find their own aspirations, they will be assigned to complete a research of their own choices with a supervising instructor, in the final

歌唱訓練



專業音樂器材
Equipment of professional

"Professional Diploma in Music Marketing and Management" and the newly offered "Professional Diploma in Vocal Techniques and Performing Vocalist".

歌唱錄音及演繹技巧專業文憑

Professional Diploma in Vocal Techniques and Performing Vocalist

課程提供全面的訓練，幫助學生改善歌唱及表演技巧，並了解行內運作和發展趨勢。課程透過正統、深入和針對性的訓練，幫助學生提升至職業歌手水準。課程將會以嶄新的行內監製方式進行訓練，讓學員模擬歌手灌錄新歌，裝備他們成為職業歌手。這是為熱愛唱歌及有潛質加入樂壇者而設的專業文憑課程。

The programme offers a comprehensive training for improving students' vocal and performing techniques. An innovative and industrial approach was applied, where students receive real recording studio training. They will be equipped with the choral singing techniques to achieve the standard of professional singers. It is the perfect course for music lovers who aspire to a professional career in the

原來阿Sir係阿Sir! Training by Real Police Officers

你是否既熱愛挑戰，又樂意服務市民？「紀律部隊實務毅進文憑」是你的不二之選！

兩位經驗豐富的導師在新學年加入學院的教學團隊，令課程更為生動和實用，他們分別是退休警司李仕光先生和資深輔警黃嘉榮先生。

William Sir：堅持理想，你也做得到！

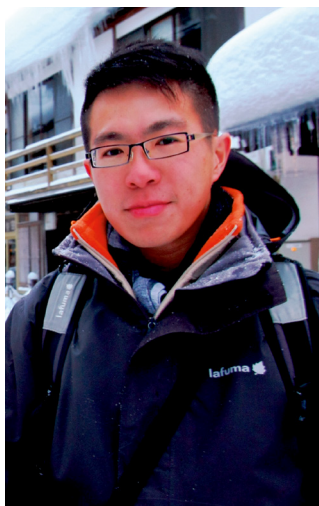
李仕光先生（William Sir）於7月加入本院成為高級課程經理。他在成長及學習路上遇過不少挫折，曾讀過五間中學，經歷3次會考失敗。他在1976年毅然加入警隊，成為一名警員，起初只是負責在街上巡邏及發告票；經過一番苦功，終於在14年間連升數級，成為警司，晉身警隊高層。他笑言，若在70年代有毅進文憑課程，他便不用連考3次會考！



William Sir負責策劃及教授「紀律部隊實務毅進文憑」課程，希望從中協助學員掌握實用的知識和技巧，讓他們對招募遴選和入職訓練更有信心。William Sir鼓勵大家：「堅持理想，你也做得到！」

還有幹勁十足的黃Sir!

黃嘉榮先生（黃Sir）於本年7月加入學院擔任課程主任，教授紀律部隊實務的相關科目。黃Sir擁有教育學士學位和犯罪學社會科學碩士學位；在學時期透過大學生輔警計劃成為輔警，實現成為警察的童年夢想。此外，黃Sir亦是一位童軍領袖，曾代表香港童軍總會到英國、美國及新加坡等地交流。他希望透過自己的輔警及社會服務經驗，幫助有志投身紀律部隊的同學肩負起服務市民的使命。



Are you ready to take up the challenge and serve the community? The “Yi Jin Diploma in Disciplinary Forces” is your perfect choice. Two experienced instructors joined our academic team this year, much to the enrichment of our curriculum. They are Mr. William Lee, retired police

superintendent, and Mr. Kelvin Wong, serving auxiliary police officer.

Mr. William Lee: If William can, so can you!

William joined the Institute as a Senior Programme Manager. In his adolescence, it took him 8 years to complete his secondary education, and in 5 different schools. Not unexpectedly, he failed all his 3 attempts at the Certificate Examination. With miserable academic experience, he joined the police force as a constable, mainly doing beat patrols and issuing penalty tickets. Through diligence and hard work, he was promoted to the rank of police superintendent in only 14 years. Now it occurred to him that he would not have failed so bitterly, if Yi Jin Diploma was offered at his time.

Through teaching Yi Jin Diploma in Disciplinary Forces, William hopes to pave students well for the challenges during the selection and training. If William can, so can you!

Mr. Kelvin Wong, Serving Auxiliary Police Officer

Kelvin joined the Institute as a Programme Officer. He holds a Bachelor of Education and a Master of Social Sciences in Criminology. He joined the Hong Kong Auxiliary Police Force through the Auxiliary Undergraduate Scheme. Kelvin is also an experienced scout leader, having participated in various youth exchange programmes to the UK, USA and Singapore on behalf of the Scout Association of Hong Kong. He believes that his personal experience in social service and the police force can help students who want to join the forces achieve their dreams.

「紀律部隊實務毅進文憑」課程設有三個選修科目，分別是「紀律部隊實務」、「紀律部隊之全人發展」及「執法的法理與守則」。毅進文憑課程的學歷不單獲政府認可，還為有意繼續升學或投身社會的學生打好基礎。

Not only is YJD Programme registered at Level 3 of the Qualifications Framework and therefore duly recognized by the Hong Kong Government, but it also serves to pave an effective bridge linking to advanced studies and future employment.

學生展示2013秋冬時裝零售櫥窗設計概念

Students Showcased Window Display Design Concepts for Fall/Winter 2013



本院與英國Middlesex University合辦的Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion學士學位課程，內容集傳統、創新和啟發性於一身。一班修讀「Visual Communication Workshops 2」科目的二年級生，以團隊合作形式，參考巴黎知名設計師馬丁·馬吉拉的設計作品，預測並展示2013年秋冬時裝零售櫥窗陳列設計。

同學選擇此設計師作為設計骨幹，是因為他的靈感元素豐富，品牌形象獨特。同學以「人的生活」為設計主題，透過早、午、晚三個不同時段來展現人們不同的生活風格 – 早餐桌上以鮮花點綴；襯衫和工作箱表達日間的工作狀態；而晚間則以酒杯、高跟鞋等呈現出令人陶醉的世界。同學完成此團隊項目後，將會進而展示個人設計意念，設計一系列贈品、目錄冊及宣傳產品。

同學選擇此設計師作為設計骨幹，是因為他的靈感元素豐富，品牌形象獨特。同學以「人的生活」為設計主題，透過早、午、晚三個不同時段來展現人們不同的生活風格 – 早餐桌上以鮮花點綴；襯衫和工作箱表達日間的工作狀態；而晚間則以酒杯、高跟鞋等呈現出令人陶醉的世界。同學完成此團隊項目後，將會進而展示個人設計意念，設計一系列贈品、目錄冊及宣傳產品。

The Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion, is a blend of tradition, inspiration and innovation. Year 2 students of the course “Visual Communication Workshops 2” worked in groups to forecast the visual design of window display for Fall/Winter 2013. They were inspired by the collections of Paris’s famous brand Maison Martin Margiela.



Students chose to model after Martin Margiela’s works because of his versatility and unique branding. Students visualized life in a day – flowers on breakfast table in the morning; shirts and briefcase for work in the afternoon; wineglass and high heels for leisure in the night. Following the group project, students would move on to an individual project in which they would design gift cards, catalogues and promotional items.

同學感言

「參與此團隊設計項目是一個寶貴的學習經驗。過程中，我發現自己的創造力、運用製作工具的能力，以及落實完成設計作品的技巧和能力，也明顯提升了。」

- 陳穎詩

海外學位課程迎新活動 迎接大學新生活 Orientation Activities: Get Ready for University Life

學院為協助海外學位課程的新生投入多姿多彩的大學生活，特意在開學前舉辦一連串迎新活動，讓同學從中互相認識，並為他們提供英語增值及學習運用大學圖書館資源的機會。

參與迎新活動的同學分別來自本院與英國University of Salford合辦的Bachelor of Science with Honours in Psychology、與英國Middlesex University合辦的Bachelor of Arts with Honours in Business Management、Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance、Bachelor

of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion，以及新開辦的Bachelor of Music with Honours in Popular Music 及 Bachelor of Science with Honours in Environmental and Public Health。

英語增值工作坊

為期四天的英語工作坊，透過靈活有趣的活動，讓新生在輕鬆的氣氛下掌握英語運用，包括日常會話及學科專有詞彙等。

課程特寫 Programmes Spotlight



大學圖書館導覽

善用圖書館資源進行資料搜集和研究，是大學學習的重要一環。因此，學院特地為新生安排圖書館導覽，向同學展示大學圖書館的各種服務(如網上圖書館資源)，助他們應付日後學習上的需要。

歷奇體驗日營

每年的歷奇體驗營均深受同學歡迎，曾參與的同學紛紛提議延長體驗營的時間。在今年的歷奇體驗日營中，新生一如以往透過各種極具挑戰性的遊戲，體驗信任和合作的重要，學習如何克服困難和建立團隊精神，提升領導和溝通能力。

To prepare new students of overseas degree programmes for their university life, the Institute organized a series of orientation activities before the semester started, for them to enhance their English language skills and learn about the resources available at the University Library. Participants were students of the Institute's collaborative degree programmes with UK's Middlesex University and University of Salford.

English Enhancement Workshop

In the 4-day workshop, students brushed up their English while having fun. They also came to learn some useful conversational English and technical terms of respective areas.

Library Tour

Making good use of library resources for research is essential for every degree student. Hence, a tour to the University Library was arranged for all new students, showing them how the library and e-library services could facilitate their studies.



相片由學生提供
Photos provided

Adventure Camp

The adventure camp was well received every year. In this year's camp, students committed in many challenging games, through which they enhanced their leadership skills and team-building capability.

學院海外學位課程陸續獲得本地認可資格 *Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance became Locally Accredited*

香港學術及職業資歷評審局由2009年開始進行「非本地課程評審計劃」，以配合政府提升非本地課程質素保證的措施。通過評審的課程除得到香港資歷架構認可，其畢業生所獲頒發的資歷亦等同其他本地學士學位。學生報讀這些全日制非本地課程，可申請香港特區政府轄下學生資助辦事處的「專上學生資助計劃」和「專上學生免入息審查貸款計劃」。

繼本院與英國Middlesex University合辦的Bachelor of Arts with Honours in Business Management於去年11月獲得本地認可資格後，同是兩校合辦的Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance亦於本年6月參與「非本地課程評審計劃」，並成功通過「課程甄選」的評審，正式被納入「資歷架構」認可第五級別。本院分別與英國Middlesex University合辦的Bachelor of Arts with Honours in

課程特寫 Programmes Spotlight

Early Childhood Studies以及與英國University of Salford合辦的Bachelor of Science with Honours in Psychology課程亦將陸續參與評審。

In 2009, the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) piloted an accreditation framework for Non-local learning programmes (NLPs), to enhance the quality assurance of NLPs, for them to enjoy similar status of local programmes and be recognized under the Hong Kong Qualifications Framework (QF). Full-time students enrolled in these accredited programmes are eligible for the Government's Financial Assistance Schemes.

Following the Bachelor of Arts with Honours in Business Management, the Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance (also a programme offered in collaboration with UK's Middlesex University) was successfully locally accredited in June this year. The programme has now been registered under the Qualifications Framework (QF) as a Level 5 programme. The Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies (in collaboration with Middlesex University) and the Bachelor of Science with Honours in Psychology (in collaboration with UK's University of Salford) will undergo the same exercise soon.

協作伙伴 Partners

製衣業訓練局 Clothing Industry Training Authority



九龍灣教學中心 (左) 及荔景教學中心
Kowloon Bay Centre (left) and OUHK-CITA Learning Centre

香港公開大學與製衣業訓練局(下稱訓練局)多年來建立了緊密的合作關係。本院與訓練局亦自2008年起合辦多個專業及全日制課程;本院其後於2009及2010年開設的九龍灣教學中心及荔景教學中心,更成為雙方合作的重要里程碑。

現時,訓練局除與本院合辦「時裝技術證書」課程,還為本院的「時裝設計毅進文憑」、「時裝及形象設計毅進文憑」以及「時裝設計學文憑」提供教學支援。此外,本院與英國Middlesex University合辦的海外學士學位課程Bachelor of Arts with Honours in Fashion及Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion亦得到訓練局的全力支持。訓練局的總幹事楊國榮教授更是現任大學校董會成員之一。

The University has long established a close partnership with Clothing Industry Training Authority (CITA). Since 2008, LiPACE and CITA have started their collaboration on several professional and full-time programmes. The opening of our Kowloon Bay Learning Centre in 2009 and OUHK-CITA Learning Centre in 2010 were important milestones of the collaboration.

Currently, while jointly offering the "Certificate in Technical Fashion Knowledge", CITA provided teaching assistance to LiPACE's Yi Jin Diploma programmes and the "Diploma in Fashion Design Studies". CITA has also been giving tremendous support to LiPACE's overseas degree programmes. Prof. Philip Yeung, Executive Director of CITA, is currently one of the University Council members.



製衣業訓練局對本院的學生活動給予許多支持。
CITA contributed great support to LiPACE's student activities.



副學士先修學員彭家洛獲英語寫作比賽優異獎 Pre-Associate Degree Student Pang Ka-lok Won Merit Award in English Writing Competition



彭家洛 (中) 在英語寫作比賽取得佳績。
Pang Ka-lok distinguished himself in the English writing competition.

護理學副學士先修課程學員彭家洛早前參加了由明報、Wall Street Institute、Navitas及Dadi Overseas Studies Service Centre聯辦的

「Lower Carbon, Greener Future」英文寫作比賽。面對其他就讀高級文憑及副學士課程的參賽者，成功躋身十強，並在決賽中榮獲大專組的優異獎。頒獎典禮已於7月7日順利舉行。

家洛談及得獎感受時，坦言曾認為自己的英語水平太差，沒有可能在比賽中拿到獎項。「我定期約見英語學習資源中心的導師Karen，諮詢有關學習英語的問題。Karen鼓勵我參加這次寫作比賽，起初我以為這是不可能的事情，到最後還是參加了，但我只把它當作一個寫作練習。我真的沒有想過自己的文章可以成功入圍，還成為最後十強。」

家洛希望藉此機會感謝他的「教練」謝凱琳老師(Karen)，謝謝她的支持和訓練。他也感謝其他在他準備口頭報告時給予幫助的學院導師。最後，他鼓勵同學要對自己有信心，把握每個學習英語的機會，同時享受學習英語的樂趣。



彭家洛感謝謝凱琳老師(左)的幫助和鼓勵。
Pang Ka-lok was grateful for Ms. Karen Tse's (left) help and support.

Pre-Associate Degree in Nursing Studies student Pang Ka Lok won the merit award in the English writing competition entitled "Lower Carbon, Greener Future", jointly organised by Ming Pao, Wall Street Institute, Navitas and Dadi Overseas Studies Service Centre. Competing with students of higher diploma and associate degree, Ka-lok managed to distinguish himself as the top 10 to give an English oral presentation on his article. The prize presentation ceremony was held on 7 July.

Ka-lok had once believed his English was poor. "I went to Karen (ELLRC instructor) regularly for consultation, and she encouraged me to join this writing competition. At first, I thought it was a mission impossible; but I gave it a try anyway, treating it as another writing practice. I never thought that my piece would be selected as one of the top 10 entries". Ka-lok would like to thank Ms. Karen Tse – his "coach" – for her training and support. He also encouraged his schoolmates to grab every opportunity of learning English and enjoy the fun of it.

你有夢想嗎? 應用學習課程 吳景隆同學分享 Do you have Dreams? Sharing by Ng King Lung, Student of Applied Learning Programme

「從小到大，我都不喜歡讀書，但我享受表演帶來的滿足感，所以一直不忘『夢想』一詞。

從小到大，我都很喜歡說話，一開口就講個不停，所以上課時老是在聊天，成績一直只是剛好合格。

從小到大，我都很喜歡模仿，由早到晚玩個不停，所以老師都在呼叫我的大名。

遊戲中學習，是『電台主持與節目製作』課程導師的教學方法，他們對教學的熱誠令我對『夢想』一詞有更深刻的

學員心聲 People at LiPACE

體會。我最享受逢星期六早上9時開始的課堂，全班同學一起吃早餐，然後睡眼惺忪地做練習，放學後再細味課室中的歡笑聲。短短一年多的課程令我成長了不少，非常感謝LiPACE帶給我這許多難忘的經歷；更感謝班上的同學和導師，你們都成為我向夢想進發的動力。

詹瑞文老師的戲劇讓我明白，表演藝術的路很遠、很難行，但只要懷著堅定的信念，夢想跟你只有一步之隔。機會只會留給有準備的人，希望各位學弟學妹也能為自己的夢想努力，不要輕言放棄！」

“The ‘Radio Host and Programme Production’ programme was everything about learning in games. The instructors showed a passion that gave the word ‘dreams’ a brand new definition. I especially enjoyed the Saturday morning classes: together we had breakfast and learned, and recollected the funny moments when the class finished. The programme was only one and a half year long and yet I have grown up a lot. I thank LiPACE for this wonderful learning experience, which is still fresh in my mind. I am also grateful to all my instructors and classmates who have motivated me to pursue my dreams.

From my teacher Mr. Jim Chim I have come to realize that my way to performing arts is going to be tough. But with a firm belief, we are only one step from our dreams. So, always be prepared and never give up!”



知識博覽 Knowledge Blogger

How to Become a Better English Learner?

When you ask English teachers for ways to improve on English, a common but most boring answer is “read more, write more, listen more, speak more”. Although this sounds like a Sunday-school truth, it is indeed no empty words. To be frank, there is no short-cut in learning English. If you ask



why some non-native English speakers can speak beautiful and accurate English, perhaps 2% of them will answer you, “I am born with it”; but for the rest of them, I am sure they will attribute their English proficiency to their patience and efforts in practicing English.

Here are some suggestions which help shaping you into a better English learner:

Be Determined

Whether your learning is effective or rewarding is highly related to your learning attitude. You have to be both mentally and psychologically prepared that you may encounter many obstacles in the process of bettering your English. For example, it is common for Hong Kong people to mispronounce the consonants “n”/ “l” and “l” / “r”, and it is hard for them to correct. However, you will try all means to work out the solution if you have the determination, and you will surely overcome this one day.

Be Persistent and Patient

Determination is insufficient without persistence and patience. As a popular idiom goes, 'practice makes perfect'. Thus, a prerequisite that you must possess is patience since you need it to keep on practicing until you succeed. English teachers always recommend students to listen to the BBC radio or watch the Pearl news reports to practice their listening skills. Some students reported that they were frustrated at the beginning, but they persisted and they could understand more gradually over time.

Make it Habitual

A good tip of learning English effectively is to live with it. Make English part of your daily life and keep the habits of using it all the time. You can learn vocabularies from the public signage or restaurant menus. You can practice your writing skills in your diary, blogs, facebook status and online chat-rooms. So, don't wait and keep this good habit starting from today!

*By Ms. Karen Tse
English Language Learning Resource Centre*

新同事介紹 New Staff

毅進文憑「通識教育」科目新導師 *New Instructors for Yi Jin Diploma's Liberal Studies*

課程經理 黃曉恩博士

Dr. Joey Wong, Programme Manager



黃曉恩博士乃香港浸會大學歷史學哲學博士，曾於古物古蹟辦事處（歷史建築組）、香港電影資料館、香港浸會大學歷史系、香港大學人文社會研究所、新加坡國立大學中文系等從事研究工作，研究領域為中港電影史、東亞大眾文化、華人家族史及中國商業史。她亦曾任教於香港公開大學人文社會科學院，講授當代中國文化；近年主要從事香港歷史文化及通識教育的教研工作。她發表過的學術論文有十餘篇，

刊載於美國、北京、台灣及香港等地的學報；著有《建人·建智——香港歷史建築解說》（合編著）。即將出版的學術著作包括：《華人院商家族與香港戲院業的變遷（1930 - 1960年代）》、《太平戲院研究論文及資料集》（合編著）、《香港百年動漫》（合著）及《戲夢翩躚——香港電影院故事》。

Dr. Joey Wong holds a PhD degree in History from HKBU. She has conducted research at the Antiquities and Monuments Office, Hong Kong Film Archive, Hong Kong Baptist University, Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences and National University of Singapore. She has taught contemporary Chinese culture at the School of Arts and Social Sciences of the Open University of Hong Kong. Her research covers China and Hong Kong film history, popular culture in East Asia, Chinese family history and Chinese business history. Some of her articles have been published in academic journals in the US, Beijing, Taiwan and Hong Kong. In recent years, she has been engaged in research on the history and culture, as well as liberal studies education, of Hong Kong. She has co-edited the book *A Guide to Historical Buildings in Hong Kong*, among other forthcoming publications.

新同事介紹 New Staff

課程經理 蔡國滔博士

Dr. Maurice Choi, Programme Manager



蔡國滔博士於香港浸會大學社會學系取得一級榮譽學士學位及博士學位，曾任香港大學教育學系項目經理，負責探究式學習的相關研究；並在不同院校兼教社會學科目。Maurice重視生活與工作平衡，工餘嗜好包括足球、籃球、橋牌、撲克、尋找美食等。在學習方面，他認為在資訊世界中，死記硬背的學習方式已經落伍，學會學習才是成功之道。Maurice愛與學生打成一片，並認為這是培養學生學習興趣的最佳方法。

Dr. Maurice Choi earned his Bachelor's degree and PhD from HKBU's Department of Sociology. He worked as the Project Manager in HKU's Faculty of Education and conducted research on inquiry project based learning. He also taught Sociology courses in various institutions. Maurice thinks highly of work-life balance and has many hobbies, including soccer, basketball, contract bridge, poker, and searching for tasty food. Maurice believes that rote learning is outdated in the Information Age; instead, learning to learn is the key to success. He enjoys socializing with students and finds it the best way to cultivate students' interest in learning.

課程主任 李建忠先生

*Mr. Derek Lee,
Programme Officer*



李建忠先生以一級榮譽畢業於香港浸會大學政治及國際關係學系，在學期間獲得多個獎項及獎學金，包括學系最佳學術成績獎、捷和鄭氏獎學金及Ace Style International Limited獎學金。畢業後加入香港廉政公署社區關係處，任職助理廉政教育主任，協助推行肅貪倡廉的教育工作。後取得香港中文大學哲學系碩士學位及政治與行政學碩士學位，期間亦有參與相關的研究及教學工作。

Mr. Derek Lee graduated from HKBU with a Bachelor of Arts in Government & International Studies. He received the department's Scholastic Award, the Ace Style International Limited Scholarship and the Chiap Hua Cheng's Foundation Scholarship. He later served in the Community Relations Department of ICAC, promoting anti-corruption messages to local citizens. Derek went on to obtain his master's degrees from CUHK's Department of Philosophy and Department of Government and Public Administration, while carrying out research projects and teaching duties.

意見箱 Opinion Box



我們希望為大家提供一個表達和分享意見的園地。

各位學員及讀者，如有意見，可發電郵到 lipace@ouhk.edu.hk。

Please feel free to leave your comments and feedback at lipace@ouhk.edu.hk.

全日制課程通訊編輯委員會成員：莊仰賢、施韻、廖靜雯、曾震宇、李國威、賴綺雯、梁迪敏

香港公開大學李嘉誠專業進修學院

港島教學中心

地址：香港上環干諾道中168號信德中心4樓

電話：3120 9988

網站：www.ouhk.edu.hk/lipace/FTP

荔景教學中心

地址：葵涌荔景山路201-203號（港鐵荔景站A1出口對面）

全日制課程專線：2291 6238